

CERTIFICATE OF ATTENDANCE FOR CALIFORNIA MCLE

Top portion of form to be completed by the Provider

It is preferred that the form is pre-printed with the attendees name and bar number.

Provider Name: Ventura County District Attorney's Office

Provider Number: 1130

Title of Activity: Interpreter Workshop

Date(s) of Activity: August 17, 2018

Time of Activity: 3:30 p.m. to 4:45 p.m.

Location of Activity (City/State): Ventura, CA

This Activity qualifies for: Participatory ☒ Self-Study ☐

Total California MCLE Credit Hours for the above activity: 1 hour, including the following sub-field credits:

- Legal Ethics: _____
- Recognition and Elimination of Bias: 1 hour
- Competence Issues: _____

Bottom portion of form to be completed by the Attorney after participation in the above-referenced activity

By signing below, I certify that I participated in all, or some*, of the activity described above and am therefore entitled to claim the following California MCLE credit hours:

Total California MCLE Credit Hours: _____, including the following sub-field credits:

- Legal Ethics: _____
- Recognition and Elimination of Bias: _____
- Competence Issues: _____

(You may not claim credit for the subfields above unless the provider is granting credit in those areas above.)

Print Your Name (clearly): _____

Your California State Bar Number: _____

Signature: _____

* partial participation hours must be pro-rated

ACTIVITY EVALUATION FORM FOR CALIFORNIA MCLE

Please complete and return to Provider (Please Print)

Provider Name: Ventura County District Attorney's Office Provider Number: 1130

Title of Activity: Interpreter Workshop

Date(s) of Activity: August 17, 2018

Time of Activity: 3:30 p.m. to 4:45 p.m.

Location of Activity: HOA, Lower Plaza Assembly Room, Ventura CA

Please indicate your evaluation of this course by completing the table below

Question	Yes	No	Comments
Did this program meet your educational objectives?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Were you provided with substantive written materials?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Did the course update or keep you informed of your legal responsibilities?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Did the activity contain significant professional content?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Was the environment suitable for learning (e.g., temperature, noise, lighting, etc.)?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

Please rate the instructor(s) of the course below

Instructor's Name and Subject Taught	On a scale of 1 to 5, with 1 being Poor and 5 being Excellent, please rate the items below	Rate 1 – 5
Tracy Clark / Interpreter Workshop	Overall Teaching Effectiveness	—
	Knowledge of Subject Matter	—

Instructor's Name and Subject Taught	On a scale of 1 to 5, with 1 being Poor and 5 being Excellent, please rate the items below	Rate 1 – 5
	Overall Teaching Effectiveness	—
	Knowledge of Subject Matter	—

Instructor's Name and Subject Taught	On a scale of 1 to 5, with 1 being Poor and 5 being Excellent, please rate the items below	Rate 1 – 5
	Overall Teaching Effectiveness	—
	Knowledge of Subject Matter	—

LOST IN TRANSLATION

Friday, 8/17, 3:30-5:00 PM
HOA, Lower Plaza Room; 1 CLE

Presented by Tracy Clark

Manager of Court Interpreting Services, ASL Court Interpreter, LAP Coordinator

Moving between languages is always tricky, but understanding some key concepts can help smooth the path. **This workshop will include:**

- What is mandated by our courts and the Language Access Plan;
- Why meaning gets lost when the words are right;
- How to reduce confusion among witnesses on the stand;
- Why Deaf clients have many unique communication issues; and
- Keys to working with speakers of indigenous languages.



Klante, Cynthia

From: Hughes, Chuck
Sent: Monday, August 6, 2018 4:38 PM
To: DA Attorneys
Cc:

Subject:

Topic: Interpreter Workshop
Date: Friday, August 17, 2018
Time: 3:30 p.m. – 4:45 p.m.
Place: Lower Plaza Assembly Room (Hall of Administration)
Speaker: Tracy Clark, MA, SC:L
MCLE: 1 hour – Recognition and Elimination of Bias Credit

This presentation will cover a range of information and include tips on working effectively through interpretation, strategies for questioning and investigating via interpretation, obtaining qualified interpreters, cultural assumptions from both the English speaker and Limited English Proficiency perspective, and the effects of California's Language Access Plan.

The Ventura County District Attorney's Office is a State Bar of California approved MCLE provider. The above-listed class will qualify for one hour of the coveted Recognition and Elimination of Bias credit by the State Bar.

This class is mandatory for DDAs in the following units:

Misdemeanors
Sexual Assault / Family Protection
General Trials
(More may be added when Miles and Kevin return to the office)

Thanks,

Chuck Hughes



Chuck Hughes
Chief Deputy District Attorney
Ventura County District Attorney's Office
800 S. Victoria Avenue
Ventura, California 93009
(805) 654-2719